

Dr. Giulio Somogyi
Secretario del "Gyógykezelés"
Bijeltoag"
Budapest
Vigadó-tér

Somogyi Gyula

Budapest

TSAG

no 1937.

zza
ibro

de-
ribu-
impero

el

TSAG

no 1937.

zza
ibro

de-
ribu-
Impero

ei

Szomogy Gyula

Budapest

U. sp.

Gastau Falgout
Palmer

Via Torre di Sotto 4,
Cant. Nap. Lido catted. Fascisti.

For J.

Chas
h

Mr. J.

When

ntilezza
sto libro

nto e de-
contribu-
dell'Impero

vire dei

TELE
SURGO
TELEGR
Postataika



BUDAPESTI KÖZPONTI GYÓGY- ÉS ÜDÜLŐHELYI BIZOTTSÁG

KURKOMMISSION DER BUDAPESTER HEILBADER UND KURORTE
CENTRAL COMMITTEE OF THE BUDAPEST THERMAL BATHS AND HEALTH RESORTS
COMITE CENTRAL DES STATIONS BALNEAIRES, THERMALES ET CLIMATIQUES DE BUDAPEST
COMITATO CENTRALE DELLE STAZIONI BALNEARI, TERMALI E CLIMATICHE DI BUDAPEST

TELEFON: 812-80, 809-65

SÜRGÖNYCIM: „KURKOMMISSION“
TELEGRAMM: „KURKOMMISSION“

Postatakarékpénztári csekkszámra sz.: 6964

BUDAPEST, li 26 giugno 1937.
V. VIGADÓ-TER 3

Ill.mo Dott.Cav.Gaetano Falzone,
Via Mario Rapisardi 16,
Palermo,
Italia.

Carissimo amico,

La ringrazio sinceramente della Sua gentilezza di aver mandatomi "Il Battaglione Universitario", questo libro interessantissimo che mi ha procurato tanta gioia.

Ho letto il libro con vivo interessamento e devozione, dando un tributo mentale ai giovani eroi che contribuivano con immensi sacrifici patriottici alla creazione dell'Impero Romano.

Sia convinto, caro amico che il sovvenire dei giorni passati insieme ancora vive in me.

Suo dev. mo

S. Falzone

18

N. 18

L'ECO DELLA STAMPA
UFFICIO DI RITAGLI DA GIORNALI E RIVISTE
FONDATA NEL 1901
(C. P. E. MILANO N. 77394)
Direttore UMBERTO FRUGIUELE
VIA GIUSEPPE COMPAGNONI, 28
MILANO (4/36)
TELEFONO N. 53-335
Corrispondenti in tutte le principali
Città del Mondo.

LEGGASI A TERGO

CORRIERE EMILIANO - Parma

LETTERE MAGIARE

Lido d'Ungheria

Balatonföldvár, agosto
Si scende in una stazione che è
linda e piena di luce.
Il Balaton, dalle ampie acque u-
guale a mare, arriva a pochi metri
dal nastro d'acciaio della ferrovia
Budapest-Kotoriba.

Ci avevano detto che l'Ungheria,
chiusa ed asserragliata nella sua pia-
nura, stretta attorno a Budapest, non
avesse possibilità di sviluppo balnea-
re. Era per questo che i budapestini
frequentavano i lidi nostri, da Ostia
a Venezia, da Viareggio a Posillipo.

Ma, qui, nelle acque calme del
Balaton, il lago immenso che si di-
stende in lunghezza per 77 Km., lieto
e popoloso di migliaia e migliaia di
villeggianti, costellato di innumeri vil-
lette che sono tutte eguali nella gra-
zia architettonica e nel brio delle svel-
te sagomature, ferve la vita balnea-
re, chiamando a raccolta da ogni par-
te d'Europa l'aristocrazia più scelta

Sandor Torok

Un conte magiaro, della più vecchia
nobiltà di Ungheria, ma sportmann
completo, ci accoglie al nostro ar-
rivo.

E' il conte Sandor Torok.

Qui ogni cosa è sua. E' il feudata-
rio dei tempi antichi, il magnate che
aveva terre quante una provincia e
un regno e una casa sempre rumo-
rosa di ospiti.

Se i tempi sono mutati e l'Ungheria
di oggi non è più quella dei fa-
stosi tempi di Mattia Corvino, pure
l'aristocrazia magiara conserva viva la
tradizione e il ricordo della ospitalità
generosa.

Qui, a Balatonföldvár, attraverso le
acque che sono placide passano fra
fiocchi di schiuma i cutter velocissi-
mi e i yacht del conte Torok. Sulla
prua sono gli amici e gli ospiti.

Ovunque, corre lo sguardo fra l'una
e l'altra riva, lungo parchi ricchi di
vegetazione e di selvaggina, il conte
Torok è padrone.

La stazione balneare di Balaton-
földvár è sorta nel secolo scorso. Il
conte ne ha fatto una grande indu-
stria. Accanto agli stabilimenti da ba-
gno ha creato due alberghi, ritrovo
della nobiltà magiara e ceca che qui
viene a passare le sue vacanze esti-
ve, ha fatto sorgere, disseminati nel
parco, i bar e i buffet, ove si posso-
no anche gustare le granite sicilia-
ne, ha chiamato ad allettare i villeg-
gianti bande di musicisti tzigani e
violinisti di ogni parte d'Europa ed
ha riservato una sala anche ai negri
dello jazz-band, ha fondato un Ca-
sino, al cui tappeto verde convengono
finanziari e miliardari di Europa e di
America.

Ed anche, lungo la spiaggia di Ba-
latonföldvár, dove la domenica treni
numerosi da Budapest portano una
immensa folla che vuole venire a tra-
scorrere qualche ora nella placida e
fresca bellezza del Balaton, si incon-
trano campi di tennis e di golf ov-
vi può giudicare e divertirsi, scevri
di ogni noiosa etichetta.

Lungo il molo, poi, sono ormeg-
giati numerosi canotti.

La folla domenicale si disperde per
il parco e per i ritrovi, o va sulle
acque del Balaton a godere della
brezza marina.

Gambe sotto il sole

Il sole batte sul Balaton sin dalle
prime ore del mattino e inargenta
le acque che sono bassissime e sab-
biolate.

Ma la folla cosmopolita di Balaton-
földvár si difende dal sole.

Qui, come in tutta l'Ungheria, i ve-
stiti hanno una importanza relativa

da oltre frontiera arrivano czechi e
romeni, francesi ed inglesi, tedeschi
e polacchi.

Tutte le lingue s'incrociano, tutti
i dialetti si parlano, in una cornice
di mondanità e di eleganza.

Solo gli italiani non vengono.

Nostalgia di Venezia

Non vengono perché loro non pia-
ce camminare per il mondo e lascia-
re il proprio paese?

O perché la loro terra è così bella
che nessuna potrebbe uguagliarla?

Questo mi chiedeva una contessa
ceca, stupenda negli occhi meraviglio-
si, parlandomi dei suoi viaggi in ter-
re lontane e in tutte le spiagge, con
una segreta, ardente ansia di vedere
i nostri lidi e le nostre città, la no-
stra Italia che la fantasia e il gusto
del poeta e dei pittori non rende com-
piutamente nel suo prodigioso ed in-
cantevole fascino.

— E' così Venezia? — essa mi chie-
deva.

Altre si erano messe da presso, at-
tendevano che io parlassi della mia
Italia, talune vi erano state ma per
poco e ne conservavano negli occhi
bellissimo il fascino e la poesia.

Ecco signora. Qui, nel Balaton, ol-
tre la natura, la perseveranza e l'in-
gegno degli uomini hanno creato una
spiaggia che è bella e ricca d'incanti.

Ma oltre il confine, nella terra, che
si è fatta col sangue e con la povertà
dei suoi figli, con il suo amore e la
sua volontà, le spiagge non hanno
forse tutte una cornice internazio-
nale e mondana, ma il sole della no-
stra eterna primavera le irrorerà nel
suo raggio meraviglioso.

Al ricordo mi tornava Venezia, fa-
scinosa nel suo Canal Grande con le
sue gondole vaganti per le calle e
fra le isole, col canto dei suoi rema-
tori nella brezza notturna levato alle
lontananze.

Tutti qui guardano all'Italia con
affetto e con nostalgico desiderio.

Perché i magiari l'amano la nostra
terra e spesso vi scendono per go-
dere delle nostre marine e visitare i
ruderi che furono di Roma e che la
nuova Italia fa rinascere ora attra-
verso le millenarie vie consolari.

Qui, il nome Italia, in questo lem-
bo di Ungheria, presso la carezza di
un lago meraviglioso, suona come una
armonia più bella della natura che
pure è prodigiosa e come l'onda più
ritmata della musica tzigana.

Oh, nostalgia di Venezia, ricordata
fra gente amica, fra un popolo che
ama la nostra terra e cui il destino
ci unisce.

Nella placida sera di luglio, nel bat-
tere lieve delle onde del lago fra la
melodia lontana degli zingari, Balat-
onföldvár ebbe per me il volto di
una delle terre della mia patria, u-
guale nella bellezza della Natura e
nel candore scintillante delle sue luci.

Gustavo Falson

e l'altra riva, lungo la quale si trova una
vegetazione e di selvaggina, il con-
te Torok è padrone.

La stazione balneare di Balatonföldvár è sorta nel secolo scorso. Il conte ne ha fatto una grande industria. Accanto agli stabilimenti da bagno ha creato due alberghi, ritrovo della nobiltà magiara e ceca che qui viene a passare le sue vacanze estive, ha fatto sorgere, disseminati nel parco, i bar e i buffet, ove si possono anche gustare le granite siciliane, ha chiamato ad allietare i villeggianti bande di musicisti tzigani e violinisti di ogni parte d'Europa e ha riservato una sala anche ai negri dello jazz-band, ha fondato un Casino, al cui tappeto verde convengono finanzieri e miliardari di Europa e d'America.

Ed anche, lungo la spiaggia di Balatonföldvár, dove la domenica treni numerosi da Budapest portano una immensa folla che vuole venire a trascorrere qualche ora nella placida e fresca bellezza del Balaton, si incontrano campi di tennis e divertirsi, scevri si può giudicare e etichetta.

lungo il molo, po
canotti.

La folla domenicale si disperde sul
il parco e per i ritrovi, o va sulle
acque del Balaton a godere della
marina. sotto il sole

Gambe sotto il sole

Gambe sotto il sole

Il sole batte sul Balaton sin dalle prime ore del mattino e inargentava le acque che sono bassissime e sabbiose. La folla cosmopolita di Balaton si sparpia anche dal sole.

Ma la folla cosmopolita di
földvár si difende dal sole.
Qui, come in tutta l'Ungheria, i ve-
stiti hanno una importanza relativa
e superficiale.

Qui, come in tutti i paesi, gli stiti hanno una importanza e superficiale.

Ad Acquincum, località a 10 Km. da Budapest, dove sono anche grandissimi resti di una città romana che Valentiniano III volle edificare a salvaguardia dell'Impero, c'è un club di canottieri, e quando le imbarcazioni si allontanano nel mare e la riva lontana, le amazzoni ondine fanno meno di ogni ingombrante foglia fico.

Non è difficile in alcune ville di Acquincum, o sugli sponde del Danubio, vedere i resti di

Non è difficile in alcune ville del dintorni di Acquincum, o sugli stessi ruderi romani scuocere assetati sguardi di uomini e potenti binocoli della più marca Zeiss.

Ma, ohimè, i canotti filano veloci e le ondine vanno al Danubio senza doppio interesse, ma, da brave figliole, per godere veramente della freschezza delle acque.

Così, anche a Balatonföldvár, lungo il lido sabbioso o nei bar e nei buffet numerosi, le donne stanno con comodo e senza soggezione. Fida e Prassiloff, qui, Fida e Prassiloff, entusiasmo!

Quanti profili, qui, Fidia e Prassitele sculpirebbero con entusiasmo! Dalla capitale viene a Balatonfoldvár, ricevuta dal conte e dalla contessa Torok, tutta l'aristocrazia ungherese e la borghesia più agiata. M

lontananze.

Tutti affetto e con nostalgia l'amano per la terra e spesso vi scendono a visitare i ruderi delle nostre marine e che la nuova Italia fa rinascere ora attraverso le millenarie vie consolari.

Quel, il nome Italia, in questo
bo di Ungheria, presso la carezza di
un lago meraviglioso, suona come una
armonia più bella della natura che
pure è prodigiosa e come l'onda più
stigmata della musica tzigana.

Oh, nostalgia di Venezia, ricordata
fra gente amica, fra un popolo che
ama la nostra terra e cui il destino
unisce.

Nella placida sera di luglio, nel battere lieve delle onde del lago fra la melodia lontana degli zingari, Balatonföldvár ebbe per me il volto di una delle terre della mia patria, uguale nella bellezza della Natura e nel candore scintillante delle sue luci.

Gastano Falzone

Gaetano Falzone

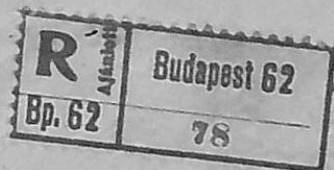
ma di gare sportive, stamp
lo di dare un primo elen
10.0 premio lire 150; 2.
60; 4.0 lire 40; 5.0 lire 25
7.0; 8.0, 9.0, e 10.0 lire 20
Alla Società
classificati verrà assegnata
una coppa.
Le iscrizioni sono aperte
Repetiamo ancora la form
sottocomitato sportivo:
Presidente: dottore Brunn
Presidente dell'Ufficio Spor
Federazione Fascista di Parn
Vice-Presidente: Virgilio B
Segretario: Aino Raccini.
Incaricato per la stampa
Mario Milli.
Membri: dottor Domenico
Car. Fares Barocelli, prof. P
10th per il Nocelo F. B. C.
Cavalli per il Fascio Giovanile
bathmento. Perito agr. Aldo
ni, Gino Barattani, Gino Gran
Brizzolara, Enrico Bellelli.

Ajándék

Signor

Gaetano Falzone

(Italia Giovane)



Palermo

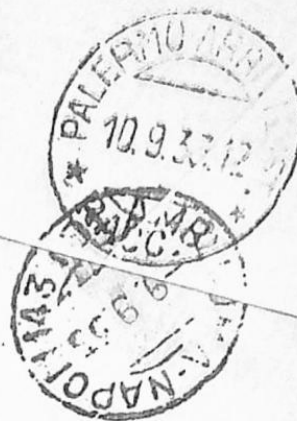
Via Pignatelli Aragona 82

Sicilia Italia

romantico e ben scritto solamente ha parlato
un poco troppo della mia modesta persona ...

Vi ringrazio molto cordialmente!
Salutandovi distintamente

Gi. Örkövény



Budapest, Ungheria
V. Honvédutca 1
5. IX. 1933

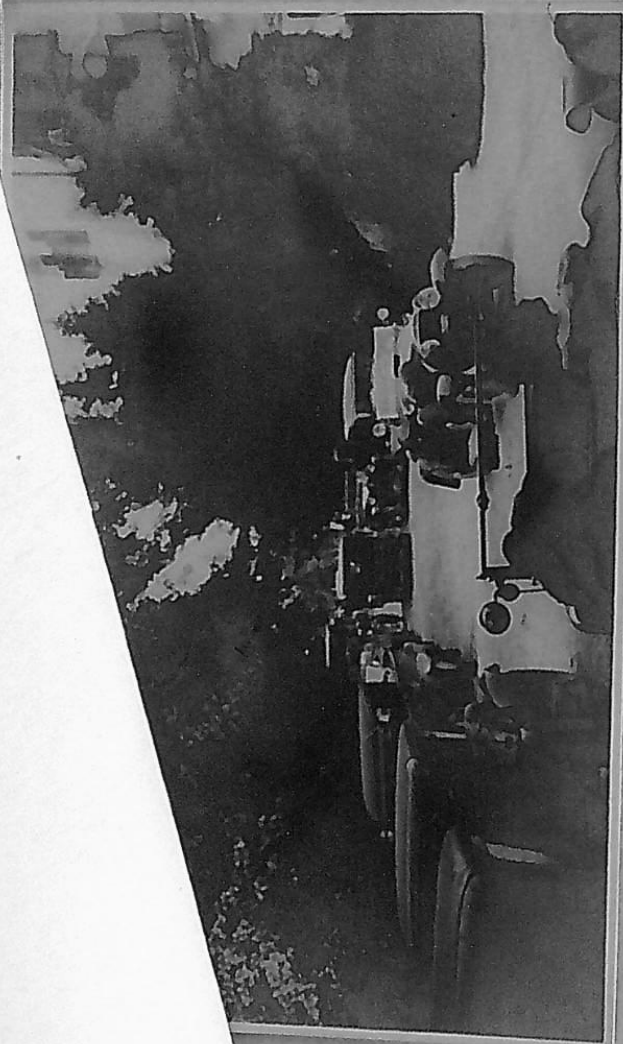
Signor Gaetano Falzone
Palermo.

Preg.mo Signor Falzone,

Oggi sono ritornato del'estero e ho
trovato la sua lettera e i giornali. Sono
interessantissimi !!! Il suo articolo e molto
romantico e ben scritto solamente ha parlato
un poco troppo della mia modesta persona ...

Vi ringrazio molto cordialmente!
Salutandovi distintamente

Giuseppe Falzone



Hôtel Kupa Vezér

BALATONFÖLDVÁR GYÓGYFÜRDŐ

A kies fürdőhely a Balaton délkeleti, somogy megyei homokos partján terül el.

A fürdőélet Balatonföldváron a múlt század végén kezdődött. A fürdőhely azóta a Balaton-part legszebb és legkulturáltabb helyévé fejlődött.

Erre predesztináltak nemcsak remek, bársonysíma homokos strandja és kiváló természeti szépségei, hanem az is, hogy az összes balatoni fürdőhelyek közül az egyedüli, amely a technika fejlettségének megfelelő, előre megállapított tervek szerint létesült és épített ki. Ezek az észszerű tervek tették azután lehetővé, hogy szép, széles árnyékos utak mentén nagy kerttel bíró villasorok közepette, üdítő park-környezetben a modern követelményeknek megfelelő tágas és barátságos szállodák állanak a közönség rendelkezésére.

Mivel Balatonföldvár kizárólag gyógyfürdő és nyaralótelep

A fürdőzés céljaira a nagykiterjedésű, számos kabánnal ellátott strandfürdő és a vele szomszédos árnyas Majomsziget szolgál.

Fürdőorvos: helyben.

SZÁLLÁS: A nagyszálloda a KUPA VEZÉR, árnyas parkban, a vasúti állomás és a parti sétány közelében van, az utolsó években teljesen átépítve, kibővítve és modernizálva. Villanyvilágítás, mindegyik szobában hideg- és melegvíz szolgáltatással, minden emeleten fürdőszobák. Nagy hall, nagy emeleti szabad terraszok, olvasó, társalgó, táncterem, gyermekjátékszóterem, a gyermekeknek rossz időben zárt helyen való szórakoztatására. Interurbán telefon.

Zrinyi szálloda: A parti sétányon, villanyvilágítás, hideg- és melegvíz vezetékekkel ellátott, tulnyomórészen kastélyszerűen tágas szobák, fürdőszobákkal. Interurbán telefon.

Bendegúz Szálló: Villaserű, villanyvilágítás. Interurbán telefon.

Garabonciás Szálló: A parti sétányon villaserű, villanyvilágítással. Interurbán telefon.

Sport Szálló: (Bungalow) Egyszerűen berendezett, azonban folyóvízzel ellátott szobákkal. Villanyvilágítás.

Turistaház: Egyszerű, olcsó szobákkal. Villanyvilágítás. A szobaárakat a mellékelt árlap tünteti fel, amely tájékoztatást nyújt az éttermi, illetőleg pensió, fürdő stb. áráról is.

Az étteremben magyar, francia és diétás konyha.

SZÓRAKOZÁSOK: Strandzene, cigány és jazz-band, délutáni és esti táncok, bálók, hangversenyek, kabaréelőadások, mozi, rádió, sporttünemények és sportversenyek, hajó-, motoros és csónakkirándulások teszik változatossá a közönség üdülését. Az olvasóteremben az összes belföldi, a jelentékenyebb külföldi napi- és hetilapok az olvasókörzőség rendelkezésére állanak.

KASZINÓ: A bálók, hangversenyek, kabaréelőadások stb. céljaira a parti sétányon épített nagy szabad és fedett terraszokkal ellátott kaszinóépület szolgál, amely a Balatonra gyönyörű kilátást nyújtó helyiségeivel, zenetermével is, napközben is állandóan a közönség rendelkezésére áll.

SPORTOK: Eredménydús, olcsó horgászat. Evezős és motoroscsónakok, vitorlás yachtok bérelhetők. Ujonnán készített elsőrendű lawntenniszpályák, ping-pong asztalok. Úszás.



Hôtel Bendegúz

BALATONFÖLDVÁR HEILBAD

Das anmutige Heilbad Balatonföldvár liegt in Ungarn, am südöstlichen Ufer des Sees Balaton (Plattensee), welcher der grösste mitteleuropäische See ist und an Fläche sowohl den Genfer, wie den Bodensee überragt.

Das Badeleben in Balatonföldvár begann am Ende des vergangenen Jahrhunderts. Seitdem entwickelte sich Balatonföldvár zum schönsten und kultiviertesten Kurort des Plattensees.

Dazu bestimmte ihn nicht nur sein mit sammtweichen Sand bedeckter Badestrand und seine hervorragende Naturschönheiten, sondern auch der günstige Umstand, dass der Kurort im Mittelpunkte eines grossen Rittergutes, nach wohl-durchdachten Plänen errichtet und ausgebaut wurde. Heute findet der Kurgast in Balatonföldvár den modernen Anforderungen entsprechende, geräumige und freundliche Gast-

höfe, die an den schönen, breiten, schattigen Wegen des grossen Parkes gelegen, von gartenumsäumten Villenreihen umgeben und wenige Schritte vom Seeufer entfernt sind und durch ihre an den Lago Maggiore erinnernde Aussicht ebensoviel als durch die sie direct bestreichende Seebrise den Ruhe und Weite heischenden Nerven des Städters wohlthuende Abwechslung leisten.

Da Balatonföldvár keine Ortschaft, sondern ausschliesslich Heilbad und Sommerfrische und die nächste Ortschaft beinahe 4 Kilometer entfernt ist, wird die Ruhe und Bequemlichkeit der Kurgäste durch die mit der Nähe von Ortschaften verbundenen unangenehmen Umstände, wie Staub, Lärm usw. nie gestört.

Der über 140 Morgen = 70 kat. Joch messende feudale Park bietet mit seinen sorgfältig gepflegten schattigen Wegen auch an den heissesten Sommertagen wohlthuende Erquickung, seine Fichten und Tannen bereichern die Luft mit üppigem Ozongehalt.

Ausser diesen Naturschönheiten bietet Balatonföldvár auch an Kultur und Bequemlichkeit ausreichende Befriedigung. Fliessendes warmes und kaltes Wasser in jedem Zimmer der grösseren Hotels, Badezimmer, elektrische Beleuchtung und Telefon mit Fernanschluss, Radio und Bar sorgen für Comfort und Behaglichkeit.

Die Strandpromenade ist 2 Kilometer lang, 18 Meter breit und mit schattenspendenden Platanen eingesäumt. Der 246 Meter lange Molo bietet eine angenehme Hafenpromenade. Wer grössere Spaziergänge liebt, findet in den nahen hügeligen Waldungen hiezu Gelegenheit.

VERKEHRSWEGE. Eisenbahn: Balatonföldvár ist Haltestelle sämtlicher Schnell- und Personenzüge der Hauptlinie Budapest—Triest der Donau-Adria-Bahn, welche in Budapest nach allen bedeutenderen Städten Europas D-Zug-Anschlüsse haben.

SCHIFFFAHRT: Fahrplanmässige Dampfer und Motorbootfahrten sichern die Verbindung mit sämtlichen Häfen des Sees. Ausserdem sorgt die Kurdirektion für häufige Sonderfahrten zur Besichtigung der malerischen Naturschönheiten des Sees und seiner Umgebung.

Post, Telegraf, Interurbane Fernsprechstation an Ort und Stelle.

AUTO: Balatonföldvár liegt sehr günstig an der Landstrasse erster Güte Budapest—Székesfehérvár—Nagykanizsa,



Park

welche mit Brennstoff- und Servicestationen und Garagen so gut versehen ist, dass sie auch den erhöhten Ansprüchen der Autoreinden entspricht.

KLIMATISCHE VERHÄLTNISSE. Die ungemein grosse Seefläche von 640 Quadratkilometer beeinflusst die klimatischen Verhältnisse von Balatonföldvár sehr günstig. Die grosse Wassermasse wirkt ähnlich wie das Meer. Sie übt auf die Temperatur eine ausgleichende Wirkung aus und spendet auch an den heissesten Sommertagen kühle und erquickende abendliche Landbrisen. Auch wird die Luft durch die Bestreichung der in der herrschenden Windrichtung liegenden grossen Wassermasse gründlich gereinigt. Auch die reine Luft ist die Insolation kräftig und wirksam. Die Niederschläge sind mässig.

HEILFAKTOREN: Trinkkur, Sonnen-, Luft-, Sand- und Seebäder.

HEILQUELLE: Lithium und eisenhaltiges alkalisches Wasser, ärztlich bei Magen-, Darm-, Nieren und sonstigen Stoffwechselstörungen empfohlen.

SEEBAD. Die Temperatur des Seewassers beträgt in den Monaten Mai, Juni und September 18°—22° C. Im Juli und August steigt die Temperatur bis 25°—26° C, so dass das Baden auch denen möglich und angenehm ist, die aus irgendwelchem Grunde zu Kaltes Wasser und grosse Temperaturunterschiede meiden müssen. Wegen seiner milden Temperatur ist der See zur Ausübung des Schwimmsportes ganz besonders geeignet.

Schwimmunterricht durch einen hervorragenden Schwimmmeister.

Der Seeboden steigt bei Balatonföldvár in der Nähe des Ufers sehr sanft an, das Wasser besitzt nur eine geringe Tiefe, so dass das Familienbad für kleine Kinder sehr geeignet ist, umso mehr, weil das seichte Wasser bei Sonnenschein sich schnell erwärmt.

Dass Seewasser ist nach neuerer Feststellung radioaktiv und übt auf den Organismus eine allgemein kräftigende und die Nerven beruhigende Wirkung aus.

Für Badezwecke dient das ausgedehnte mit zahlreichen Kabanen versehene, sonnendurchflutete Strandbad und die benachbarte schattige Affeninsel.

Badearzt an Ort und Stelle.

WOHNUNG, HOTELWESEN. Das Grand Hotel Kupa Vezér im schattigen Park, in der Nähe der Eisenbahnstation und der Strandpromenade. In den letzten Jahren gänzlich umgebaut und modernisiert. Elektrische Beleuchtung, alle Zimmer mit fliessendem kalten und warmen Wasser; Badezimmer, grosse Halle und grosse Freiterrassen, Lese- und Schreibraum, Spiel-, Tanz- und Kinderspielsaal zur Unterbringung der Kinder bei schlechtem Wetter. Interurban-Fernsprecher.

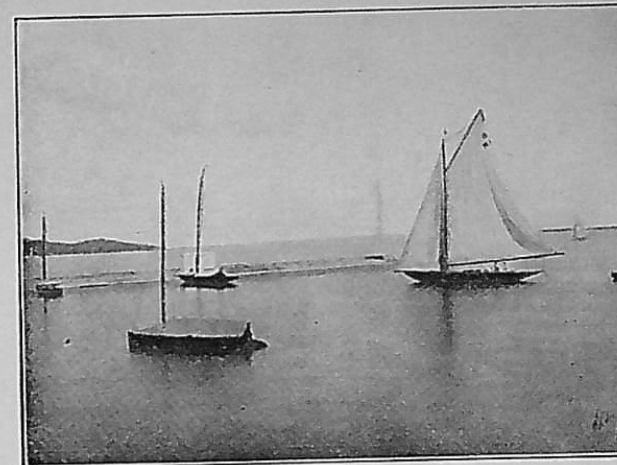
Hotel Zrinyi, an der Strandpromenade, elektrische Beleuchtung, grösstenteils grosse, schlossartige Zimmer, jedes Zimmer mit fliessendem kalten und warmen Wasser, Badezimmer, Interurban-Fernsprecher.

Hotel Bendeguz. Villenartig, elektrische Beleuchtung, Interurban-Fernsprecher.

Hotel Garabonciás an der Strandpromenade, Villenartig, elektrische Beleuchtung, Interurban Fernsprecher

Sport Hotel (Bungalow) einfache preiswerte, aber mit fliessendem Wasser versehene Zimmer, elektrische Beleuchtung.

Touristen Hotel: Einfache preiswerte Zimmer, elektrische Beleuchtung.



Kikötő — Yachthafen — Porto

Die Zimmerpreise sind in der anbei liegenden Preisliste angeführt, welche auch die übrigen Preise (Pension, Bad usw.) enthält.

Ungarische, französische und diätische Küche

ZERSTREUUNGEN: Kurmusik, Zigeunermusik, Jazz-Band, Nachmittags- und Abendtänze, Bälle, Konzerte, Kabarett-Vorstellungen, Kino, Radio, Sportfeste und Wettkämpfe, Regatten-, Schiffs-, Motor- und Ruderboot-Ausflüge, Eselreiten für Kinder bieten grosse Abwechslung in der Zerstreuung.

Im Lesesaal liegen die bedeutendsten in- und ausländischen Zeitungen und Wochenschriften auf.

KASINO: Für Tanz-, Konzert- und sonstige Veranstaltungen dient das mit grossen offenen und gedeckten Terrassen ausgestattete Kasinogebäude, welches mit seinen auf den See prächtige Aussicht gewährenden Räumen und seinem Musiksaal auch tagsüber den Kurgästen jederzeit zur Verfügung steht.

SPORT: Erfolgreicher, preiswerter Angelsport. Motor- und Ruderboote, Segelyachten zum Mieten. Neu hergestellte Tennisplätze erster Güte, Tischtennis, Schwimmsport.



Hôtel Zrinyi

LE GEMMA DEL BALATON BALATONFÖLDVÁR BAGNI DI CURA

Balatonföldvár giace sulla sponda sud-ovest del Lago, il più grande dell'Europa centrale, che in estensione supera i Laghi di Ginevra e Bodén.

Qui la vita dei bagni è incominciata nel secolo scorso, e da allora Balatonföldvár ha preso sempre maggior sviluppo, si da essere presentemente una delle principali stazioni balneari del Balaton, con numerose ville eleganti, alberghi comodissimi, un bel parco, una foresta estesa, e con un animato movimento di yachts. È da lungo tempo il luogo favorito dall'aristocrazia ungherese, ed ha conservato fino al giorno d'oggi, il suo carattere distinto. Ciò conferma non solamente la sua struttura tutta piatta, sabbiosa, l'acqua appena profonda, il suolo coperto da finissima sabbia d'una

mollezza morbida, declinante dolcemente verso il centro del Lago, ma anche per essere circondata da una pittoresca bellezza privilegiata, e per essere stata costruita con tutte le esigenze moderne, dopo ben accurati studi. Qui al forestiero gli si offrono i più moderni confort.

Grande quiete ai nervi e svago per coloro che abbisognano di riposo, dopo un logorio di forze nelle febbricitanti e movimentate Metropoli. Aria pura senza polvere, poiché lontana da abitati. Il forestiero non viene assolutamente disturbato godendo con grande comodità, una quiete assoluta. Il parco feudale di 140 M. per la sua vastissima estensione, fitto di alti alberi e per i suoi viali ombrosi e larghi, oltre a mantenere sempre un'aria gradevole, nell'estate con i più grandi calori, ha costantemente una temperatura fresca. Oltre a queste bellezze naturali, essa offre le più grandi esigenze occidentali. Acqua corrente calda e fredda in tutte le camere dei più grandi Hotel, con stanze da bagno, luce elettrica, telefono con comunicazioni interurbane verso tutti i centri d'Europa. Radio. Bar.

La passeggiata sul mare, è lunga due chilometri e larga diciotto metri, coltivata in verde, si da essere ricercata. Il molo lungo 246 m. offre anch'esso una deliziosa passeggiata nel porto. Desiderando intraprendere lunghe passeggiate, il forestiero trova nelle strettissime vicinanze, estesi e vasti boschi, godendosi nelle giornate soffocanti, di una frescura sublime.

COMUNICAZIONI: Ferrovia: Balatonföldvár è fermata di tutti i treni della linea Budapest-Trieste esercitata dalla Società Danubio-Sava-Adriatico, e trova in Budapest, coincidenza per tutte le più grandi città d'Europa nei treni D.

NAVIGAZIONE. Nella stagione estiva c'è un servizio regolare di battelli a vapore e motoscafi tra le due rive del lago. L'Azienda di Cura organizza continuamente gite nei dintorni.

Poste e Telegrafi. Dall'albergo comunicazioni interurbane con tutti i più grandi centri.

AUTO. Balatonföldvár essendo sull'autostrada Budapest, Székesfehérvár, Nagykanizsa, è attrezzata per tutte le esigenze del turista.

POSIZIONE CLIMATICA. La grande estensione del Lago di 640 km. quadrati influisce enormemente sulle condizioni climatiche ed è nella stagione estiva che a Balatonföldvár la vita riprende il suo vero ritmo. Qui la temperatura si aggira

ai 23° C. e per questo il Balaton può sostituirsi nei suoi movimenti fino a un certo grado, al mare, e vi attira incessantemente abitanti d'ogni paese, perché anche nelle più giornate calde d'estate, essi vi godono di una continua ebbrezza marina. L'aria per questo processo si mantiene sempre pulitissima, ed in conseguenza i raggi del sole sono molto più forti, ed influiscono benignamente sul fisico anche dei più deboli. Per la sua costante temperatura non vi esistono sbalzi rilevanti di pressione.

MEZZI DI CURA. Acqua, Sole, Aria sabbia e bagni del Lago.

FONTI DI CURA. Lithium ed Acqua alcalina contenente ferro, viene consigliata dai medici per malattie di stomaco, intestini, reni ed altre.

BAGNI. La temperatura dell'acqua nei mesi di maggio-giugno e settembre è di 18°—22° C. Nel luglio e agosto la temperatura sale fino ai 25°—26° C. tale da renderla possibile al bagno, anche a coloro che per diversi motivi non possono prendere bagni, dove vi esistono degli sbalzi di temperatura. La scuola di nuoto viene esercitata da un valente maestro. Data la bassezza del Lago verso Balatonföldvár ed il riscaldamento repentino dell'acqua, è indicatissimo il bagno per bambini. Dagli ultimi accertamenti scientifici, l'acqua del Lago è radioattiva esercitando perciò sull'organismo, un invigorimento di forze ed in pari tempo un vero calmante dei nervi. La spiaggia è fornita da un rilevante numero di cabine alistite con grande comodità.

ALLOGGIO-HOTEL. Il grande *Hotel Kupa Vezér* è situato in un magnifico parco nelle strette vicinanze della stazione ferroviaria e della passeggiata lungo mare. Negli ultimi anni è stato totalmente ricostruito e messo a nuovo conforme le esigenze moderne della tecnica alberghiera. Luce elettrica vi si trova in tutte le camere con acqua corrente calda e fredda, bagno. Grandissima veranda con terrazza all'aperto. Sale di lettura. Sale da scrivere, da giuoco, anche speciali per bambini in caso di cattivo tempo, ballo. Interurbana.

Hotel Zrinyi. È situato sulla passeggiata lungo mare. Luce elettrica, confort moderni, vastissime sale, in tutte le camere acqua corrente calda e fredda, bagno Interurbana.

Hotel Bendeguz. Aggiustato a Villino, luce elettrica, Interurbana.

Hotel Garabonciás. Situato sulla passeggiata lungo mare, aggiustato a villino luce elettrica, Interurbana.



Esplanade

Sport Hotel (Bungalow). Prezzi miti, acqua corrente calda e fredda, luce elettrica.

Touristen Hotel. Prezzi miti, luce elettrica. I prezzi sono segnati sull'allegato listino comprendente anche forfait, pensioni, Bagno. Cucina ungherese, francese e Dieta.

DIVERTIMENTI: Orchestra del Casinò di Cura, Musica di zingari, Jazz-Band, Ballo nei pomeriggi e alla sera, Veglioni, Concerti, Rappresentazioni di varietà, spettacoli cinematografici, Radio, Manifestazioni sportive, campionati, regatte gite con piroscafi, motoscafi ed a vela, ecquitazione su asini per bambini, offrono i più svariati passatempi.

CASINO DI CURA. Nelle sale di lettura ci si trovano i più importanti giornali esteri e nazionali con tutte le riviste settimanali. Situato sulla riva prospiciente al Lago con le sue grandi terrazze e verande aperte e chiuse, offre grande comodità al forestiero per la sua vista panoramica, e sta durante il giorno a sua completa disposizione.

SPORT. A prezzi convenientissimi si possono noleggiare motoscafi, canotti, barche a vela e remi. Grandi campi per Tennis e tutti gli sport del nuoto. Tennis da tavola, golf.



Casino

BALATONFÖLDVÁR

LES BAINS

La station balnéaire Balatonföldvár est située en Hongrie à la rive Sud-Est du lac Balaton, lequel prime en étendue même le lac Léman et le Bodensee.

Les origines de Balatonföldvár en tant que station balnéaire datent de la fin du siècle passé. Depuis lors l'endroit est devenu le plus beau, le plus cultivé et le plus recherché parmi tous les villages-bains qui longent les abords de ce lac. Cette prédominance est due aux sables veloutés de ses rives, ses beautés naturelles, son climat doux et, en outre, à sa situation particulière comme centre d'une propriété féodale, circonstance qui aida puissamment à son développement d'après des plans préconçus.

Le visiteur de Balatonföldvár y trouve maintenant des hôtels avenants, modernes et spacieux. Entourés d'un grand parc, longés par de belles allées pleines d'ombre, flanqués par villas et jardins privés des deux côtés ces hôtels se trouvent à quelques pas seulement de la plage et participent d'une vue qui nous rappelle les splendeurs du Lago Maggiore. La brise embaumée du lac et l'espace ensoleillé des ondes bleuâtres apaisent, dès le premier jour, les nerfs crispés du citadin y cherchant refuge.

Balatonföldvár n'est pas un village proprement parlant ; c'est une station balnéaire, pure et simple. Le village le plus proche est à 4 kilomètres. C'est dire que tous les désavantages des agglomérations, tels que poussière, bruits, foules, marchés, puanteurs y font défaut. Son parc féodal, d'une étendue de 140 arpents, avec ses promenades soignées, nous protège du soleil torride des journées estivales, tandis que ses sapins parfument et enrichissent l'atmosphère.



Salle à manger

En dehors des dons de la nature Balatonföldvár nous offre également le confort et la culture accoutumés des villes d'eaux plus connues. Eau coulante, chaude et froide, dans chaque chambre des principaux hôtels, chambres à bains, éclairage à l'électricité, téléphone à distance, radio et bar américain, hall confortable etc. témoignent du soin des propriétaires envers leurs clients bienvenus.

La digue a une longueur de deux kilomètres, une largeur de 18 m ; elle est sillonnée d'une double raie de platanes majestueux. Le molo, long de 246 m, nous offre une promenade agréable. L'enrêlé du footing à longue distance trouvera son compte dans les forêts accidentées de la propriété.

CHEMINS DE FER : Tous les trains rapides de la ligne principale Budapest—Trieste s'arrêtent à Balatonföldvár. Leur communication directe avec les grandes villes du continent est assurée via Budapest.

COMMUNICATIONS PAR BATEAUX : Bateaux à vapeur et canots automobiles fréquentent régulièrement tous les ports du lac. Excursions spéciales sont prévues afin de visiter les beautés naturelles du lac et de ses alentours.

Poste, télégraphe, téléphone à l'endroit même.

CIRCULATION AUTOMOBILE: La route nationale de première classe Budapest—Székesfehérvár—Nagykanizsa passe par Balatonföldvár. Stations de service, d'essence et garages y sont prévues.

CLIMAT: L'immense étendue du lac, dont la surface aquatique est de 640 km-carrés, prête une influence particulièrement favorable au climat de Balatonföldvár... climat maritime, pourrait-on dire. La direction prédominante des vents qui traversent la surface du lac avant d'atteindre à Balatonföldvár y modifient la température pendant le jour, apportent un rafraîchissement bienfaisant par les brises du soir et nettoient l'air par le contact avec les ondes. L'air ainsi purifié admet le passage des rayons solaires plus librement et leur force restauratrice et vivifiante s'en trouve accrue. Les pluies sont rares.

CURE: Les eaux, bains de soleil, d'air, de sable et natation.

LES EAUX: Source alcalique contenant du fer et du lithium, recommandée par les médecins contre les maux d'estomac, des intestins, des reins. Favorise la circulation des matières.

BAINS: Pendant les mois de Mai, Juni et Septembre la température du lac est de 18 à 22 degrés C. En Juillet et Août elle atteint les 25—26 C. de manière que même les personnes obligées à éviter l'eau froide et les différences de température trop accentuées se trouvent à leur aise. C'est précisément à cause de ses eaux tièdes que le Lac Balaton se prête particulièrement bien à la natation. Un instructeur de natation donne des leçons.

A Balatonföldvár les rives sablonneuses du lac ont un déclin très doux, l'eau est peu profonde de façon que le bain y est particulièrement adapté aux enfants. L'eau basse y est vite tempérée par le soleil; en plus, on a récemment constaté sa radioactivité qui fortifie l'organisme et calme les nerfs. Nombreuses cabanes servent le confort des baigneurs et l'île des Singes avoisinée leur donne de l'ombre. Médecin sur place.

LOGIS: Le Grand Hôtel Kupa Vezér au milieu du parc, tout près de la station de chemin de fer et de la digue. Récemment modernisé. Electricité, eau coulante chaude et froide partout, chambres à bain, grand hall et terrasses, salon de lecture, de dance et salle spéciale pour enfants et leurs bonnes. Téléphone.



Hôtel Garabonciás

Hôtel Zrinyi sur la digue. Electricité, eau coulante chaude et froide partout, salles de bains, téléphone. Grandes chambres et appartements.

Hôtel Bendeguz. Electricité, téléphone. Maison de familles.

Hôtel Garabonciás. Maison de famille sur la digue, électricité, téléphone.

Sport Hôtel (Bungalow). Eau coulante, électricité. Modeste.

Hôtel des Touristes: simple, bon marché. Electricité.

Pour les prix des locations, de pension complète etc. voir la liste ci-jointe.

RÉCREATIONS: Musique de place, cziganes, jazz, bals, concerts, cabaret, cinéma, radio, événements sportifs, régates, excursions sur le lac, canotage, montures (ânes pour enfants) etc. Dans la salle de lecture on trouve les journaux et revues étrangers.

CASINO. Le casino dont les magnifiques terrasses ouvertes et fermées donnent sur le lac contient une grande salle de musique et sert aux danses, concerts et autres amusements de ce genre.

SPORTS. Pêche à la ligne. Canots automobiles et à rames, voiliers à louer. Tennis-courts, Ping-pong, natation.



Strandfürdő — Strandbad — Bagno

BALATONFÖLDVÁR

The bathing beach of Balatonföldvár is situated in Hungary on the south-east shore of lake Balaton which lake, while less known to the western public, still ranges among the finest in Europe and, as to size, is larger than the lake of Geneva and the Boden-lake in Germany.

Balatonföldvár was started as a summer resort and watering place at the end of the last century. Since then the place has gradually developed into the finest and most popular resort on the lakeshore. Its dominant position is partly due to its natural beauties, to its velvety sands, its splendid climate and partly to its particular situation in the centre of a feudal property, a circumstance that greatly helped towards its development according to preconceived plans.

The visitor will find its hostelrys spacious, modern and comfortable. Surrounded by and old park of vast size, the avenues of which afford shadow and quiet, these inns are flanked by private villas and gardens and are on the very shores of the lake, commanding a view that vies the splendours of the celebrated Lago Maggiore. The perfumed breeze and the sunny space of the blue waves in front soon calm the shattered nerves of the town dweller.

Balatonföldvár is not a village, properly speaking. It is a watering place more than three miles away from the next village. This is to say that all the disadvantages of country towns like dust, crowded marketplaces, evil smells and noises are nought. A park of a hundred acres or so protects the

visitor against the piercing rays of the Hungarian summer-sun and the aromatic pines pervade with their balm the lungs of the tourist.

Apart from the beauties of nature Balatonföldvár now offers the accustomed culture and comfort that we are wont to find at the well-known summerresorts of the western continent. Hot and cold running-water-supply in all the rooms of the bigger hotels, bathrooms, electric lighting, telephone for local and trunk-calls, radio, American bar, a spacious hall etc. welcome the stranger.

A shore-walk of one and a half miles length and a width of 20 yards is provided and flanked by a double line of ancient plane-trees. A molo of about 300 yards extends into the lake. The longdistance footing enthusiast may find his pleasure in walking through the large and hilly woods of the property.

RAILWAYS. All through-trains of the mainline Budapest — Trieste stop at Balatonföldvár. They communicate directly at Budapest with every mainline over the Continent.

STEAMSHIP-SERVICE. Steamers and motorboats pass regularly from port to port. Special excursions by boat to visit the natural beauties of the lake and its surroundings.

Post, telegraph and telephone on the premises.

MOTOR-TRAFFIC. A firstrate national highway from Budapest to Székesfehérvár and Nagykanizsa touches Balatonföldvár. Fuel- and service-stations as well as garages are provided for along the motorroad.

CLIMATE. The vast expanse of the lake — 640 km² — is not without a decidedly favorable influence on the climate of Balatonföldvár. The breezes blow mostly across the lake before reaching the place and thus carry moisture and refreshing coolness with them, especially in the evenings. The air, cleansed by its contact with the waves, admits the rays of the sun more freely whereby their recuperating and healing influence is greatly enhanced. Rainy days are rather rare during the season.

CURE. The waters, sunbaths, the sands and swimming.

THE WATERS. The alcalic spring contains iron and lithium and is recommended medically against troubles of the liver, the stomach, the bowels and the kidneys. It has a decidedly stimulating effect on the circulation and exchange of matters.

LEGGASI A TERGO

L' ECO DELLA STAMPA

UFFICIO DI RITAGLI DA GIORNALI E RIVISTE

FONDATA NEL 1901
(C. P. E. MILANO N. 77394)

Direttore **UMBERTO FRUGIUELE**

VIA GIUSEPPE COMPAGNONI, 28
MILANO (4/36)

TELEFONO N. 53-335

Corrispon.: CASELLA POSTALE 918 - Telegr.: ECO STAMPA

Corrispondenti in tutte le principali
Città del Mondo.

TERGO

TEVERE - Roma
17 AGO. 1936

Balatonfoldvar, L

BALATONFOLDVAR, agosto.

Si scende in una stazione che è un-
da e piena di luce.

Il Balaton, dalle ampie acque u-
guali al mare, arriva a pochi metri
dal nastro d'acciaio della ferrovia Bu-
dapest-Kotoribà.

Ci avevano detto che l'Ungheria,
chiusa ed asserragliata nella sua pla-
nura, stretta attorno a Budapest, non
avesse possibilità di sviluppo balnea-
re. Era per questo che i budapestini
frequentavano i lidi nostri, da Ostia
a Venezia, da Viareggio a Posillipo.

Ma, qui, nelle acque calme del Ba-
laton, il lago immenso che si stende
in lunghezza per 77 km., lieto e po-
poloso di migliaia e migliaia di vil-
leggianti, costellato di innumeri vil-
lette che sono tutte eguali nella gra-
zia architettonica e nel brio delle svel-
te sagomature, ferve la vita balneare,
chiamando a raccolta da ogni parte
d'Europa l'aristocrazia più scelta.

Sandor torok

Un conte magiaro, della più vecchia
nobiltà di Ungheria, ma sportman
completo, ci accoglie al nostro arrivo.

E' il conte Sandor Torok.

Qui ogni cosa è sua. E' il feudata-
rio dei tempi antichi, il magnate che
aveva terre quante una provincia e
un regno, e una casa sempre rumo-
rosa di ospiti.

Se i tempi sono mutati e l'Ungheria
di oggi non è più quella dei fa-
stosi tempi di Mattia Corvino, pure
l'aristocrazia magiara conserva viva
la tradizione e il ricordo della ospita-
lità generosa.

Qui, a Balatonfoldvar, attraverso le
acque che sono placide passano fra
focchi di schiuma i cutter velocissi-
mi e i yacht del conte Torok. Sulla
prua sono gli amici e gli ospiti.

Ovunque, corre lo sguardo fra l'u-
na e l'altra riva, lungo i parchi ric-
chi di vegetazione e di selvaggina, il
conte Torok è padrone.

La stazione balneare di Balatonfol-
dvar è sorta nel secolo scorso. Il con-
te ne ha fatto una grande industria.
Accanto agli stabilimenti da bagno ha
creato due alberghi, ritrovo della no-
biltà magiara e ceca che qui viene
a passare le sue vacanze estive, ha
fatto sorgere, disseminati nel parco, i
bar e i buffet, ove si possono anche
gustare le granite siciliane, ha chia-
mato ad allietare i villeggianti bande
di musicisti tzigani e violinisti di o-
gni parte d'Europa ed ha riservato
una sala anche ai negri dello jazz-
band, ha fondato un Casino, al cui
tappeto verde convengono finanziari
e miliardari di Europa e di America.
Ed anche, lungo la spiaggia di Bala-

tomfoldvar, dove la domenica c'era un
merosi da Budapest portano una im-
mensa folla che vuole venire a tra-
scorrere qualche ora nella placida e
fresca bellezza del Balaton, si incon-
trano campi di tennis e di golf ove
si può giocare e divertirsi, scevri di
ogni noiosa etichetta.

Lungo il molo, poi, sono ormeggia-
ti numerosi canotti.

La folla domenicale si disperde per
il parco e per i ritrovi, o va sulle
acque del Balaton a godere della brez-
za marina.

Il sole batte sul Balaton sin dal-
le prime ore del mattino e inargenta
le acque che sono bassissime e sab-
biose.

Ma la folla cosmopolita di Balaton-
foldvar si difende dal sole.

Qui, come in tutta l'Ungheria, i ve-
stiti hanno una importanza relativa
e superficiale.

Ad Acquincum, località a 10 km. da
Dudapest, ove sono anche grandissimi
resti di una città romana che Valen-
tiniano III volle edificare a salvaguar-
dia dell'Impero, c'è un Club di ca-
nottieri, e quando le imbarcazioni si
allontanano nel mare e la riva è lon-
tana, le amazzoni ondine fanno a me-
no di ogni ingombrante foglia di fico.

Non è difficile in alcune ville dei
dintorni di Acquincum, o sugli stessi
ruineri romani sorgere assetati sguar-
di di uomini e potenti binocoli della
più marca Zeiss.

Ma, ohimè, i canotti filano veloci
e le ondine vanno al Danubio senza
doppio interesse, ma, da brave figlio-
le, per godere veramente della fre-
schchezza delle acque.

Così, anche a Balatonfoldvar, lungo
il lido sabbioso o nei bar e nei buffet
numerosi, le donne stanno con co-
modo e senza soggezione.

Quanti profili, qui, Fidia e Prassi-
tele scolpirebbero con entusiasmo!

Dalla capitale viene a Balatonfol-
dvar, ricevuta dal conte e dalla con-
tessa Torok, tutta l'aristocrazia mi-
gliore e la borghesia più agiata. Ma
da oltre frontiera arrivano czechi e
romeni, francesi ed inglesi, tedeschi
e polacchi.

Tutte le lingue s'incrociano, tutti i
dialetti si parlano, in una cornice di
mondanità e di eleganza.

Solo gli italiani non vengono.

Nostalgia di Venezia

Non vengono perchè loro non piace
camminare per il mondo e lasciare il
proprio paese?

O perchè la loro terra è così bella
che nessuna potrebbe uguagliarla?

Questo mi chiedeva una contessa
czecca, stupenda negli occhi meraviglio-
si, parlandomi dei suoi viaggi in ter-
re lontane e in tutte le spiagge, con
una segreta, ardente ansia di vede-
re i nostri lidi e le nostre città, la
nostra Italia che la fantasia e il gu-
sto dei poeti e dei pittori non rende
compiutamente nel suo prodigioso ed
incantevole fascino.

— E' così Venezia? essa mi chiedeva.

Altre si erano messe da presso, at-
tendevano che io parlassi della mia
Italia, talune vi erano state ma per
poco e ne conservavano negli occhi
bellissimi il fascino e la poesia.

Ecco, signora. Qui, nel Balaton; ol-
tre la natura, la perseveranza e l'in-
gegno degli uomini hanno creato una
spiaggia che è bella e ricca d'incanti.



LÉGRÁDY TESTVÉREK
BUDAPEST, V., VILMOS CSÁSZÁR-ÚT 78.

NYOMTATVÁNY. — DRUCKSACHE.

F. Album
ol. térkép.

Signore

25/
Gaetane Falvetto

Budapest

Tartalma: Könyv. — Buch.

Tiszteletpéldány.

Ehrenexemplar.

Pannonia szálló.

Kézbesíthetatlenség esetén kérjük a fenti címre vissza.
Falls nicht zustellbar, bitten wir an obige Anschrift zurücksenden.



Palermo, 25 novembre 1933 XII°
Via Mario Rapisarda 12

CH.mo PROF. LUIGI ZAMBRA
Segretario Generale della Società Italo-Ungherese
"MATTIA CORVINO"
B U D A P E S T

I, Horthy Miklos - ut, 49
=====

Anzitutto la presente per ringraziarLa del cortese invio dei volumi e per la Sua pregiata lettera del 14/10. -

Contemporaneamente Le faccio avere alcuni giornali sui quali mi sono interessato della letteratura ungherese, della quale sono fervente ammiratore.

Io mi occupo da parecchi anni dell'Ungheria, ma in questi ultimi mesi ho polarizzato la mia attività pubblicista sulla diffusione della cultura ungherese in Italia, e sull'argomento hanno visto la luce nel periodo Luglio-Ottobre una sessantina di miei articoli, apparsi su numerosi quotidiani e pregievoli riviste.

Scriverò fra breve qualche articolo sulla "Mattia Corvino" e sugli scopi di codesta nobilissima Società, e non mancherò di fargliene avere copia per conoscenza. -

Per qualche buona rivista italiana ho intenzione di scrivere un articolo sugli elementi più giovani della letteratura ungherese. Per questo confido nel suo benevole interessamento perché voglia farmi avere delle opportune segnalazioni eventualmente quelle presentazioni che mi consentono di procedere alla inchiesta che intendo portare a compimento in Ungheria in Luglio, di incontrarla quando articolare stima.



pest, 14 ottobre 1933.

settembre, trovai la pre-
subito le annate 1930 e
per incarico della Socie-
Rivista Ella troverà un
vita svolta dalla Società
(1920-1930), riassunto che
ella "Mattia Corvino"

Luigi Zambra

Chiar.mo Signore

G a e t a n o F a l z o n e

Direttore della Cronache Bibliografiche.

P a l e r m o .

pimento e che ancora non ha potuto fare per
sa conoscenza che ho dei giovani scrittori ungh.

Accolga intanto Illustre Professore, con ossequi
e con l'attestato della mia stima anche i miei più
vivi anticipati ringraziamenti. -

A handwritten signature in dark ink, consisting of stylized, flowing letters that appear to be 'JR' or similar initials.



Uffici: I., Horthy Miklós-út 49.

Budapest, 14 ottobre 1933.

Chiar.mo Signore,

rientrato a Budapest alla fine di settembre, trovai la pregiata Sua lettera del 16 scorso, e Le inviai subito le annate 1930 e 1931-1932 della Rivista "Corvina" che redigo per incarico della Società "Mattia Corvino". Nell'annata 1930 della Rivista Ella troverà un abbondante ed esauriente riassunto dell'attività svolta dalla Società "Mattia Corvino" nel primo decennio di vita (1920-1930), riassunto che Le permetterà di farsi un'idea degli scopi della "Mattia Corvino" e dei risultati da essa raggiunti.

Sono dispiacente di non essere stato in Ungheria in Luglio, quando Ella venne a trovarmi a casa, ma sperò di incontrarla quando tornerà a Budapest.

Accolga intanto i sensi della mia particolare stima.

Luigi Fama

Chiar.mo Signore

G a s t a n o F a l z o n e

Direttore della Cronache Bibliografiche.

P a l e r m o .

Prof. Luigi Zambra

Budapest

Egregio Professore,

Horthy Miklos ut 49

Fui a Budapest nello scorso luglio per conto di alcuni giornali e venni anch'io a trovarla alla sua abitazione con una lettera di presentazione di S.E. George Lukacs.

Ricordo anzi di avere lasciato alla Sua Signoria il mio biglietto di visita, esprimendo il dispiacere di non averla potuta trovare perché molto utile mi sarebbe stata la sua compagnia.

Tengo ora a pregare di un favore, chiedendo che essistito venisse per l'arditezza che mi prende, senza avere avuto il piacere e l'onore di conoscerla personalmente.

Dopo il mio ritorno dall'Ungheria,

ho svolto una attiva campagna a favore



14 ottobre 1933.

tembre, trovai la pre-
abito 15 annate 1930 e
er incarico della Socie-
vista Ella troverà un
tà svolta dalla Società
920-1930), riassunto che
la "Mattia Corvino"

in Ungheria in Luglio,
li incontrarla quando

ticolare stima.

L. Zambra

Chiar.mo Signore

Gaetano Falzone

Direttore della Cronache Bibliografiche.

Palermo.

Sull'argomento italo-ungherese, e in proposito
hanno visto la luce numerosi articoli miei sui
quotidiani "Tevere", "Il Romano" - "Segnale di Sicilia"
e "Palermo".

Per uno di questi giornali vorrei scrivere
un articolo sull'opera che svolge la beneficenza
socceriana "Malka Comici" - illustrandone gli
scopi e le altre beneficenze.

Tengo presente che io ^{non} conosco l'ungherese e
che quindi tutte le notizie sarebbero essermi
date in italiano o in francese.

Mi mandi anche una Sua fotografia che pubbli-
cherò insieme a quella di St. Berenicy. ~~che~~
~~che saranno utili~~ frammenti intanto. Le ringra-
zio e vorrei aggiornare il mio lavoro e venire
incontro alle mie campagne.

Credo che tornerò presto in Ungheria e in
Bulgaria per conto di un altro gruppo di
giornali. Potrò l'occasione allora per
venire ad aggiornare.

Adolf, fratello, ~~fratello~~ Prof. per
e valere colpe, i suoi alla mia
disponibilità. Sua

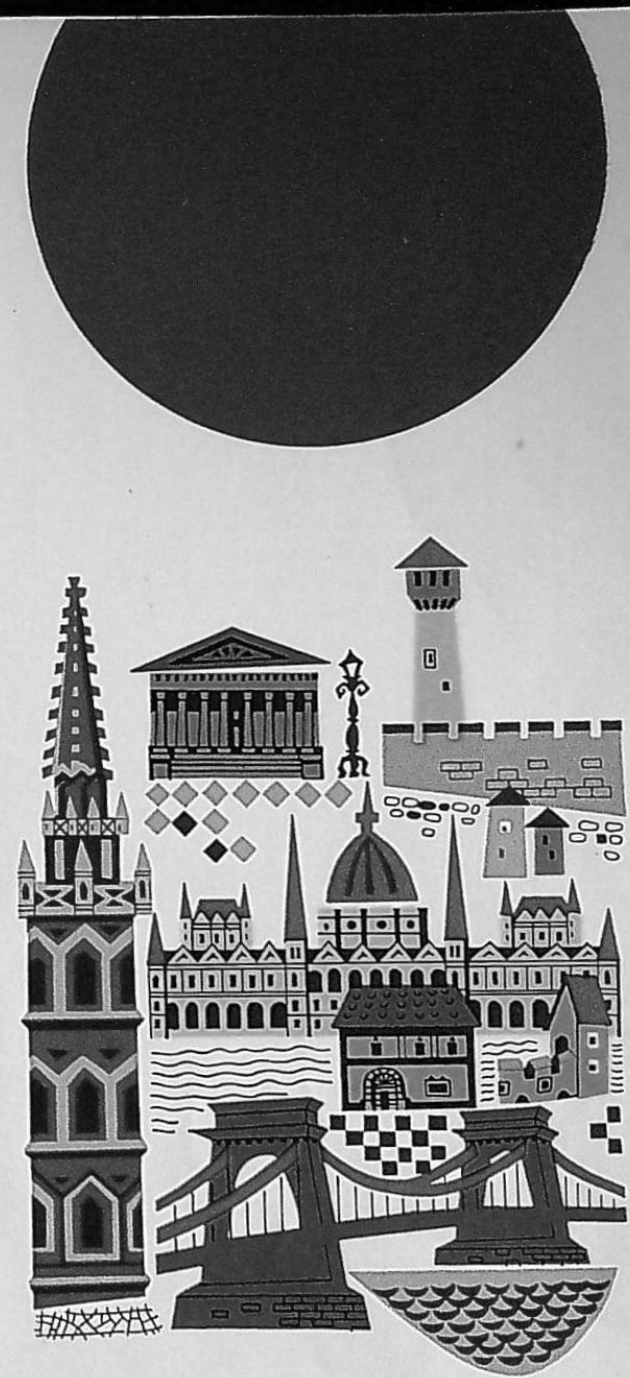
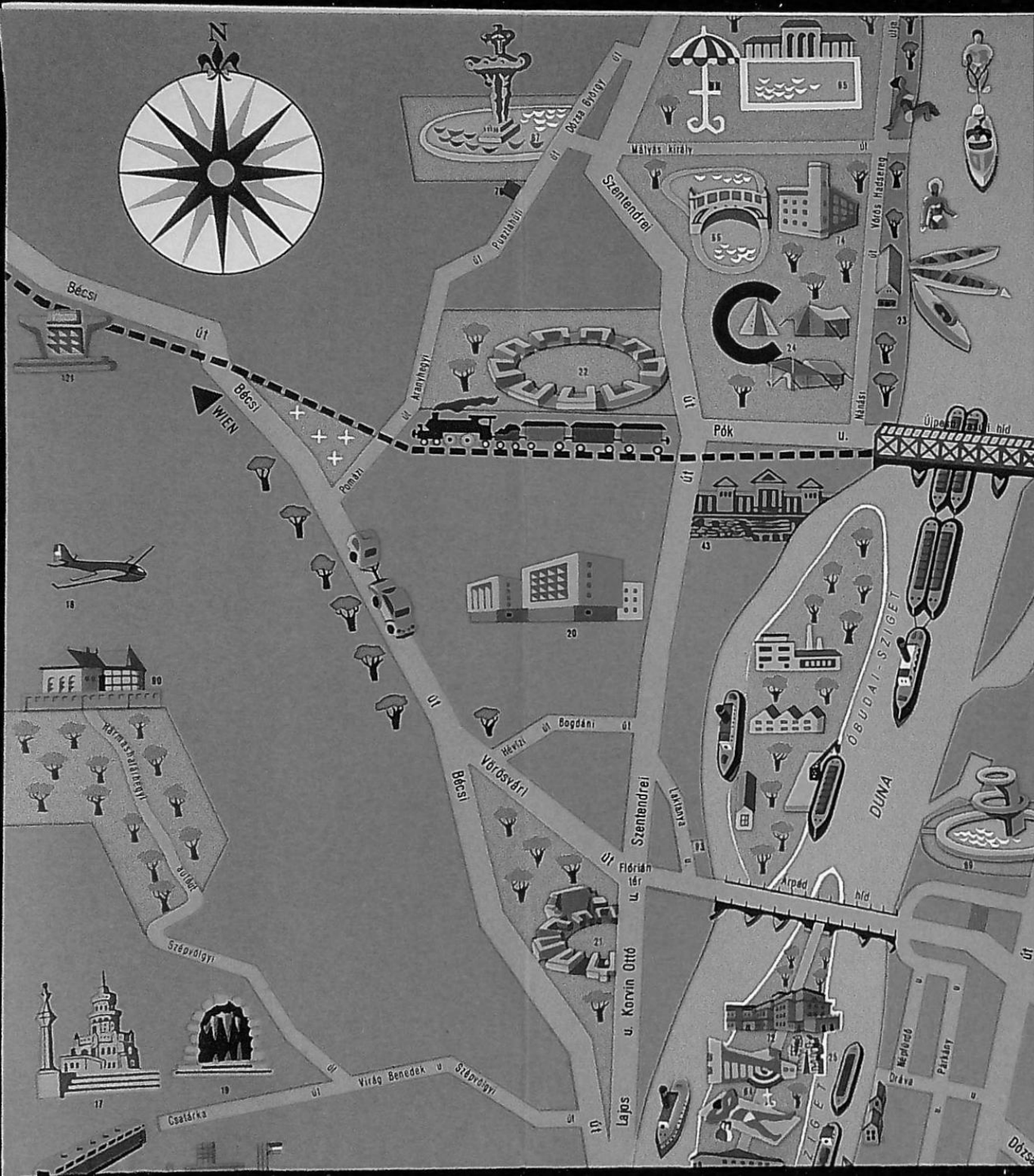
BESUCHEN SIE UNGARN !



UNGARN

HAUPTVERKEHRSSTRASSEN, EISENBAHNEN UND TOURISTISCHE ZIELE





BUDAPEST

Aero Budapest - Vénia 21/4/65



MAGYAR LÉGIKÖZLEKEDÉSI VÁLLALAT
HUNGARIAN AIR TRANSPORT
BUDAPEST

Baschbauer
für
Michale

Prof.

Gaetano Falcone e Figli
Via Rapisarda' 16

PALERMO

OLASZORSZÁG

4037

KEZELTÉRE ÉS SZÁMLAZÁRÓZÁSÁRA A KARTOGRAFIAI VÁLLALAT BUDAPESTI IRO-
DÁJA, MALEV P. N. MIREZZ TÁRSASÁG